



Dawn Service, Fromelles, 23rd of April, 2022

FROMELLES COBBERS MEMORIAL PARK – 9.30

La cérémonie de l'ANZAC DAY commence. The ceremony starts.

WREATH LAYING / Dépôt de Gerbe

THE ODE

They shall grow not old, as we that are left grow old;
Age shall not weary them, nor the years condemn.
At the going down of the sun and in the morning
We will remember them.
(*Audience responds*) We will remember them.

Ils ne vieilliront pas comme nous qui leur avons survécu;
Ils ne connaîtront jamais l'outrage ni le poids des années.
Au coucher du soleil et le matin
Nous nous souviendrons d'eux.
(le public répond) Nous nous souviendrons d'eux.

ONE MINUTE'S SILENCE / Une minute de silence

VC CORNER CEMETERY (9.45)

WREATH LAYING / Dépôt de Gerbe

THE ODE

They shall grow not old, as we that are left grow old;
Age shall not weary them, nor the years condemn.
At the going down of the sun and in the morning
We will remember them.
(*Audience responds*) We will remember them.

Ils ne vieilliront pas comme nous qui leur avons survécu;
Ils ne connaîtront jamais l'outrage ni le poids des années.
Au coucher du soleil et le matin
Nous nous souviendrons d'eux.
(Public répond) Nous nous souviendrons d'eux.

ONE MINUTE'S SILENCE / une minute de silence

PHEASANT WOOD (FROMELLES) CEMETERY 10.00

Speech by Jean-Gabriel Masson, mayor of Fromelles / Adresse de Jean-Gabriel Masson, Maire de Fromelles

Bienvenue à notre cérémonie anticipée de l'Anzac Day.

La tradition de l'Anzac – idéal de courage, d'endurance et de fidélité fraternelle – est toujours d'actualité aujourd'hui. L'Anzac a été établi suite au 25 avril 1915 quand les corps d'armée Australienne et néo Zélandaise ont débarqué sur la péninsule de Gallipoli.

Cela a été le début d'une campagne qui a duré 8 mois et a résulté de 25 000 victimes Australiennes dont 8700 tués ou morts des blessures ou des maladies.

Les hommes qui ont combattu à Gallipoli ont généré une légende, ajoutant le mot « Anzac » à notre vocabulaire et a créé la notion de l'esprit de l'Anzac.

Il nous rappelle aussi le sacrifice des enfants australiens à Fromelles les 19 et 20 juillet 1916. Les premiers soldats australiens sont arrivés dans ce secteur connu comme « La Pouponnière » au Printemps 1916.

Quatre divisions s'y sont succédées avant de monter au combat vers la Somme. Après avoir combattu à Fromelles en juillet, la cinquième division durement éprouvée, fut relevée de ce secteur en septembre par le Corps néozélandais qui y demeura jusqu'en février 1917.

Année après année, l'importance de la commémoration a augmenté pour les Australiens qui, de plus en plus viennent sur le front occidental pour rendre hommage à tous ces garçons morts durant ces batailles tragiques.

A Fromelles, nous sommes heureux d'accueillir les visiteurs de si loin, je suis heureux de commencer à les retrouver enfin cette année après 2 ans d'interruption.

Cette terre où tant d'entre eux ont laissé leur vie est aussi la terre des Australiens.

Ceci ne serait pas possible sans le travail des membres de la CWGC qui entretiennent les cimetières dont celui où nous trouvons.

Ceci ne serait pas possible sans vous tous qui témoignait de l'importance du souvenir, de la fraternité entre les peuples.

J'ai enfin une pensée particulière pour le peuple Ukrainien qui souffre de la tyrannie, de l'appétit du pouvoir d'un homme prêt à entraîner son propre peuple, l'humanité à sa perte. Nous ne pouvons qu'être solidaires des Ukrainiens, massacrés ou devenus en quelques heures des déplacés, comme l'on était les Fromellois il y a 108 ans.

Comme d'autres villes et villages de France et d'Europe, nous allons nous ouvrir pour les accueillir prochainement, grâce au réseau de Fromellois qui est en train de se constituer.

Fromelles aime le peuple Australien, Fromelles ouvre son cœur à tous.

Ne les oublions pas.

Geste de l'Eucalyptus – Eucalyptus gesture (expliqué par Mr le Maire)

Depuis 2014, nous associons l'eucalyptus à notre cérémonie. Il symbolise la présence de l'Australie à Fromelles. Il y a d'ailleurs quelques-uns de ces arbres au centre du village. En consumant ces branches chez vous, nous nous rappellerons que de la vie nous deviendrons poussière mais cet eucalyptus nous purifie aussi. Vous pourrez emporter une branche à la fin de la cérémonie.

Since 2014, we have associated the eucalyptus tree to our ceremony. It symbolizes the presence of Australia in Fromelles. There are several trees in the center of the village. By burning these branches, we remember that from life we will become dust, but this eucalyptus also purifies us.

Amazing Grace (By the "North Celtic Guard" association/ par l'association "la Garde Celtique du Nord")

WREATH LAYING / Dépôt de Gerbe

THE ODE

They shall grow not old, as we that are left grow old;
Age shall not weary them, nor the years condemn.
At the going down of the sun and in the morning
We will remember them.
(*Audience responds*) We will remember them.

**Ils ne vieilliront pas comme nous qui leur avons survécu;
Ils ne connaîtront jamais l'outrage ni le poids des années.
Au coucher du soleil et le matin
Nous nous souviendrons d'eux.
(Public répond) Nous nous souviendrons d'eux.**

THE LAST POST - SONNERIE AUX MORTS

ONE MINUTE'S SILENCE / une minute de silence

THE ROUSE / Le réveil

THE NATIONAL ANTHEMS

La Marseillaise

Allons enfants de la Patrie
Le jour de gloire est arrivé!
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé
L'étendard sanglant est levé
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans vos bras
Égorger vos fils, vos compagnes!

Aux armes, citoyens
Formez vos bataillons
Marchons, marchons!
Qu'un sang impur
Abreuve nos sillons!

Advance Australia Fair

Australians all let us rejoice,
For we are young and free ;
We've golden soil and wealth for
toil,
Our home is girt by sea ;
Our land abounds in Nature's gifts
Of beauty rich and rare ;
In history's page, let every stage
Advance Australia fair !
In joyful strains then let us sing,
« Advance Australia fair ! »

Beneath our radiant southern Cross,
We'll toil with hearts and hands ;
To make this Commonwealth of
ours
Renowned of all the lands ;
For those who've come across the
seas
We've boundless plains to share ;
With courage let us all combine
To advance Australia fair.
In joyful strains then let us sing
« Advance Australia fair ! »

The ceremony is over, thank you for your presence. I suggest now to have a drink at our village room.

You could take an eucalyptus branch as a « souvenir ».

La cérémonie est terminée. Merci de votre présence. Je propose de partager le verre de l'amitié à la salle du Temps Libre.

Vous pouvez prendre une branche d'eucalyptus si vous le souhaitez en souvenir.



Commune de Fromelles



UNC Section
de Fromelles



FWTM